

Anna Maria Bacher

Öigublêkch
Augenblicke
Colpo d'occhio

Gedichte Walsersdeutsch, Deutsch und Italienisch

Herausgegeben und ins Deutsche übersetzt von Kurt Wanner

Vorwort von Annibale Salsa

Limmat Verlag
Zürich

Inhalt

- 9 Öigublékch – Augenblicke – Colpo d'occhio
Annibale Salsa
- 16 Gebet im Morgengrauen | Gibätt äm Grawättag | Preghiera all'alba
- 18 Lass mich nie allein (für Luigi) | Lachmi niä äleinik (fer dem Luigi) |
Non lasciarmi mai sola (per Luigi)
- 20 Der Abschied des Herbstes | Z Ferscheidä fam Herbscht | L'agonia
dell'autunno
- 22 Wir, gleichgültig und allein | Wër, glichgältigi un äleinik |
Noi, indifferenti e soli
- 24 *Wie eine aufs Feuer* | *Wë Bratpfanna* | *Come padella*
- 26 *Im Wind der Wahrheit* | *Im Wënn fa der Warät* | *La vanità*
- 28 Das Alter | Der Aalttag | La vecchiaia
- 30 *Hilfe* | *Hëlf* | *Aiuto*
- 32 *Einfache Poesie* | *Eifachi Poesi* | *Poesia semplice*
- 34 Zweistimmige Weise | Zweischtëmmigi Wißchänä | Melodie a due voci
- 36 *Wie ist alles alt* | *Wë êscht allts aalts* | *Come tutto è vecchio*
- 38 Eichelhäher auf dem Kirschbaum | Hasunusschprächra ufum
Chrëschböim | Ghiandaie sul ciliegio
- 40 Einfältige Blätter | Eifältigi Bletter | Foglie ingenue
- 42 Dem Herbst | Dem Herbscht | All'Autunno
- 44 November | Nuwember | Novembre
- 46 Der Zeit | Dem Zit | Al tempo
- 48 *Erdrückt* | *Trukchti* | *Schiacciati*
- 50 *Ich habe Angst* | *I fêrtämu* | *Ho paura*
- 52 Erinnerung | Psënnug | Ricordo
- 54 *Die Luft* | *T Luft* | *L'aria*
- 56 *Etwas ist von mir weggegangen* | *Fa mër êscht nowus derfaklëffä* |
Qualcosa è fuggito da me
- 58 Verlassenes Dörfchen | Ferlassäs Dorfjê | Paesino abbandonato

- 60 Der Frühling | Der Langsê | La primavera
- 62 Augenblicke | Öigublêkch | Colpo d'occhio
- 64 Dem Feuer, dem Wasser und dem Wind | Dem Fiir, dem Wasser un dem
Wënn | Al fuoco, all'acqua e al vento
- 66 Der Fischer, der Wurm und der Fisch | Der Fêscher, der Wuru un der
Fêsch | Il pescatore, il verme e il pesce
- 68 Hexen | Häksä | Streghe
- 70 Ich liebe den Herbst | I hä der Herbscht gärä | Amo l'autunno
- 72 *Die unruhige Seele* | *Di angschtig Seel* | *L'anima irrequieta*
- 74 *Die Sehnsucht* | *Z Plangä* | *La malinconia*
- 76 *Weisse Flocken* | *Wiss Flokchä* | *Fiocchi bianchi*
- 78 Beim Erwachen | Im Ärwachä | Al risveglio
- 80 Dem neuen Jahr | Dem niwä Jaar | All'anno nuovo
- 82 Etwas Rotes für mich | Appus Rotä fer mêt | Qualcosa di rosso per me
- 84 Das Leiden (für Marco) | Z Lidä (fer dem Marco) | La sofferenza (per
Marco)
- 86 Die Gefrässigkeit der Zeit | T Inkressni fam Zit | L'ingordigia
del tempo
- 88 Die Katze | T Chatza | Il gatto
- 90 Die Geduld | T Gidult | La pazienza
- 92 Der Freundschaft | Der Frintschaft | All'amicizia
- 94 *Die achtundsechzig Jahre* | *Achtusächtzk Jaar* | *Sessantotto anni*
- 96 *In der Nacht* | *In der Nacht* | *Nella notte*
- 98 *Wohin auch immer ich blicke* | *Draltzi wa ni t Öigä cherä* | *Ovunque volgo
gli occhi*
- 100 *Rote Kirschen* | *Rot Chrêschä* | *Rosse ciliegie*
- 102 Sommerende | Summerenn | Fine estate
- 104 Mein lieblicher Herbst | Minä lèplichä Herbscht | Mio amato autunno
- 106 *Von der Musik des Windes* | *Fa der Müsik fam Wënn* | *Dalla musica
del vento*
- 108 *Mit theatralischer Gebärde* | *Mêt teatralischi Art* | *Già l'autunno*
- 110 Geburtstag im März | Giburtztag im Mertzä | Compleanno a marzo

- 112 *Aus nachdenklichem Himmel* | *Usum nasênnundä Hêmmel* |
Dal cielo pensieroso
- 114 *In diesem Meer* | *In dêschum Mer* | *In questo mare*
- 116 *Der Kuh* | *Der Chöö* | *Alla mucca*
- 118 *Hast du nie versucht* | *Hescht niä prubêrt* | *Hai mai provato*
- 120 *Auf dem Grab* | *Ufum Grab* | *Sulla tomba*
- 122 *Nach einer dunklen Nacht* | *Naa närä têmäri Nacht* | *Dopo una notte oscura*
- 124 *Das Kind und der Schmetterling* | *Z Chênn un t Fligholderna* |
Il bambino e la farfalla
- 126 *O lieblicher Herbst* | *O lêplichä Herbscht* | *O amorevole autunno*
- 128 *Herbstlicher Abend* | *Herbschtlichä Abä* | *Sera autunnale*
- 130 *Herbst* | *Herbscht* | *Autunno*
- 132 *Leise Schmerzen* | *Lêchligi Weetatä* | *Dolori silenziosi*
- 134 *Tiefer November* | *Teifä Nuwember* | *Cupo novembre*
- 136 *Ein Augenblick ist das Leben* | *Än Öigublêkch êscht der Läbtäg* |
Un attimo è la vita
- 138 *Dürre Erde* | *Dêrs Lan* | *Terreno arido*
- 140 *Am vertrockneten Stengel* | *Fam dêrä Halä* | *Dall'arido stelo*
- 142 *Auf der Wiese* | *Ufum Gööt* | *Sul prato*
- 144 *Es schneit* | *Äs schnit* | *Nevica*
- 146 *Schnee* | *Schnee* | *Neve*
- 149 *Der Herausgeber und Übersetzer*
- 150 *Bibliografie*